# **KARTA KURSU**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | Translatorium |
| Nazwa w j. ang. | Translation studies |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | Dr Maria Rogińska | Zespół dydaktyczny |
| Dr Maria Rogińska |
|  |  |
| Punktacja ECTS\* | 3 |

Opis kursu (cele kształcenia)

|  |
| --- |
| Kurs ma na celu wprowadzenie studentów w międzynarodową (angielskojęzyczną) kulturę akademicką, zapoznanie z przyjętymi w niej wymaganiami dotyczącymi zwłaszcza opracowania tekstów naukowych w języku angielskim. Zajęcia mają charakter warsztatowy i prowadzone są w języku angielskim z konsekutywnym tłumaczeniem na polski przez prowadzącego. Studenci zdobywają wiedzę na temat zachodnich systemów edukacji średniej i wyższej, podstawowych gatunków zadań pisemnych na uniwersytetach zachodnich i reguł ich przygotowania. Uczestnicy kursu nabywają praktycznych umiejętności przygotowania własnego projektu w języku angielskim, od precyzowania tematu po ułożenie całościowego planu badań oraz pisanie eseju, raportu czy artykułu. Dzięki temu absolwenci kursu przygotowani zostają do uczestnictwa w międzynarodowym środowisku akademickim, uczą się wyrażać opinie na tematy socjologiczne w języku angielskim w formie ustnej i pisemnej. |

Warunki wstępne

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | Podstawy pracy nad tekstem naukowym |
| Umiejętności | Podstawowy poziom czytania, pisania i mówienia w języku angielskim |
| Kursy | J. angielski, projekt |

Efekty uczenia się

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| W01 absolwent ma ogólną wiedzę na temat zachodnich systemów edukacji średniej i wyższej oraz podstawowych typów zadań pisemnych funkcjonujących na nich  W02 zna metody poszukiwania literatury naukowej na wybrany przez siebie temat, orientuje się w wyszukiwarkach naukowych, posiada wiedzę na temat reguł pracy z literaturą i przeglądu istniejących danych na wybrany temat  W03 zna podstawowe metody pracy nad własnym projektem naukowym, od precyzowania tematu, sporządzenia planu, po opracowanie końcowego tekstu w j. angielskim | K\_W01  K\_W04  K\_W04 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| U01 Absolwent potrafi samodzielnie formułować opinie na tematy socjologiczne w j. angielskim  U02 posiada umiejętność precyzowania pytań badawczych, antycypowania możliwych wyników badań oraz możliwości ich precyzyjnego komunikowania odbiorcy międzynarodowemu  U03 potrafi czytać proste teksty naukowe w j. angielskim i ma umiejętności językowe w zakresie socjologii zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 | K\_U04  K\_U03  K\_U05 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| K01 rozumie znaczenie dyskusji jako narzędzia komunikacji międzynarodowej  K02 potrafi uczestniczyć w przygotowaniu projektów społecznych w j. angielskim | K\_K01  K\_K03 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja - studia stacjonarne | | | | | | | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | | | | | | | |
| A |  | K |  | L |  | S |  | P |  | E |  |
| Liczba godzin |  |  | | 30 | |  | |  | |  | |  | |
|  |  |  | |  | |  | |  | |  | |  | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja - studia niestacjonarne | | | | | | | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | | | | | | | |
| A |  | K |  | L |  | S |  | P |  | E |  |
| Liczba godzin |  |  | | 15 | |  | |  | |  | |  | |
|  |  |  | |  | |  | |  | |  | |  | |

Opis metod prowadzenia zajęć

|  |
| --- |
| Zajęcia prowadzone są w formie warsztatowej, w języku angielskim z konsekutywnym tłumaczeniem przez prowadzącego partii wypowiedzi na j. polski dla studentów słabiej posługujących się językiem. Studenci wysłuchują podstawowych informacji teoretycznych, otrzymują konieczne wyjaśnienia na temat pisania tekstów naukowych w j, angielskim i wykonują ćwiczenia utrwalające te umiejętności. Zajęcia zawiera także element konwersatoryjny, podczas którego studenci czytają, tłumaczą i dyskutują fragmenty tekstów w j. angielskim. |

Formy sprawdzania efektów uczenia się

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | E – learning | Gry dydaktyczne | Ćwiczenia w szkole | Zajęcia terenowe | Praca laboratoryjna | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | Praca pisemna (esej) | Egzamin ustny | Egzamin pisemny | Inne |
| W01 |  |  |  |  |  | X |  | X |  | X |  |  |  |
| W02 |  |  |  |  |  | X |  | X |  | X |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  | X |  | X |  | X |  |  |  |
| U02 |  |  |  |  |  | X |  | X |  | X |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  | X |  | X |  | X |  |  |  |
| K02 |  |  |  |  |  | X |  | X |  | X |  |  |  |
| ... |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Obecność na zajęciach, czynny udział w dyskusji oraz wykonaniu zadań warsztatowych, esej zaliczeniowy |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi |  |

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

|  |
| --- |
| 1. Introduction. International academic culture. 2. School and university in the West. Types of written assignments (essay, paper, academic article, report, thesis) 3. Standard requirements for a Bachelor’s or Master’s thesis 4. General guidelines for reporting research results and writing an essay 5. Your own project. The what, why, and how of getting started 6. Making a plan. Structure Model of the Research Problem 7. Picturing the what: narrowing down the topic, formulating the question 8. Picturing the what: positioning the topic in its academic field 9. Picturing the why: reason, relevance, objective 10. Looking for the literature: search engines and search systems, review journals 11. Picturing the how: determining strategy and methodology 12. Titles, subtitles, paragraphs 13. Compiling a literature reviews and writing an Introduction 14. Pitfalls for academic writers. Good habits that help you finish the thesis |

Wykaz literatury podstawowej

|  |
| --- |
| Andrew P. 2003. A short guide to academic writing. NY: University Press of America  Glasman-Deal, H. 2020. Science Research Writing: for native and non-native speakers of English. World Scientific, London: WSPE |

Wykaz literatury uzupełniającej:

|  |
| --- |
| Hashimoto, Irvin Yuiichi, Barry M. Kroll, and John C. Schafer. Strategies For Academic Writing: A guide for college students. University of Michigan Press, 1982 |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta) – studia stacjonarne

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| liczba godzin w kontakcie z prowadzącymi | Wykład |  |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 30 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 10 |
| liczba godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 20 |
| Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu | 30 |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie) |  |
| Przygotowanie do egzaminu/zaliczenia |  |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 90 |
| Liczba punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 3 |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta) – studia niestacjonarne

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| liczba godzin w kontakcie z prowadzącymi | Wykład |  |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 15 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 10 |
| liczba godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 20 |
| Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu | 45 |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie) |  |
| Przygotowanie do egzaminu/zaliczenia |  |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 90 |
| Liczba punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 3 |